



# Skylux

Onderhoudstips kiepdakraam

Conseils d'entretien fenêtre de toit incliné

Maintenance tips tilt roof window

Pflegehinweise Kippdachfenster







---

Onderhoud kiepdakraam p. 4

Entretien fenêtre de toit incliné p. 6

Maintenance tilt roof window p. 8

Pflege des Kippdachfensters S. 10

---



# Onderhoudstips voor de eindgebruiker

Beste klant

Gefeliciteerd met de aankoop van je Skylux kiepdakraam.

Je hebt gekozen voor een hoogwaardig kwaliteitsproduct met een esthetisch design en uitstekende thermische en akoestische isolatie.

Om optimaal te kunnen genieten van een lange levensduur en de volle garantie van uw Skylux kiepdakraam geven wij u de volgende onderhoudstips:

## Onderhoud algemeen

Geen uitstel van onderhoud in geval van volgende fenomenen:

- Er zijn zichtbare gebreken aanwezig
- Buitensporige slijtage
- Klemming (eerst procedure “wat als mijn raam vast zit” doorlopen)

In het geval dat één van voorgaande fenomenen zich voordoet, raadpleeg dan onmiddellijk uw vakman om een herstelling in te plannen.

## Periodiek onderhoud

### Maandelijks

- **Onderhoud van het glas**  
Reinigen aan binnen- en buitenzijde.  
Neutrale zeep en geen agressieve reinigingsproducten.  
Raamwerk met neutrale zeep en zachte spons. Geen solventhoudende producten gebruiken op lakwerk en rubbers.  
Raamwerk afdrogen met zeemdoek of doek na het reinigen.

### Jaarlijks

- **Onderhoud van het buitenschrijnwerk (Poederlak Aluminium)**  
Enkel zuiver koud water met eventueel neutraal reinigingsmiddel (PH7).  
Gebruik zachte spons of microvezeldoek.  
Gebruik geen schurende of abrasieve producten.  
Gebruik geen oplosmiddelen die esters, ketonen, glycol ethers of gehalogeneerde koolwaterstoffen en dergelijke bevatten.  
Gebruik geen zure of alkalische reinigingsmiddelen (vb. allesreinigers of ontvetters).  
Geen reiniging in volle zon (voorkeur bewolkt).  
Geen gebruik van stoomreinigers of hoge druk reinigers met vuilfrees.  
Goed naspoelen met zuiver koud water om te vermijden dat residuen achterblijven.  
Verwijderen van vette, olieachtige restanten en kleefstoffen enkel met aromaat vrije wasbenzine of met isopropyl alcohol.  
Regelmatig nazicht van de waterafvoergaatjes onderaan het raam.

## Ontdek onze video's met onderhoudstips en voordelen op het Skylux YouTube kanaal

- **Onderhoud van de mechaniek**  
Smeren van de bewegende delen (alle scharnieronderdelen) met semi-synthetisch lithiumcomplex zeepvet met een breed temperatuurbereik (-30°C tot 100°C).  
Nazicht op zichtbare gebreken of slijtage.
- **Onderhoud van het muggenraam/combiscreen**  
Enkele malen per jaar reinigen met een borstel, kwast of spons met koud of lauw water, afhankelijk van gebruik. Binnenhalen in de winter om een langere levensduur te garanderen is raadzaam.

### 5-jaarlijks

- **Globaal nazicht door een vakman**  
**Laat je dakraam om de 5 jaar nazien door een vakman**  
Onderhoud van de glasplaat  
Reinig de glasplaat enkel met zachte en neutrale zepen. Harde en schurende sponzen worden sterk afgeraden.  
Indien het kiepdakraam een middenstijl bevat (SKY20), veeg je deze na reiniging van de glasplaat af met een semi-vochtige vezeldoek.  
Het aanbevolen onderhoud hangt van vele factoren af en kan vaker of minder vaak nodig zijn. Volgende factoren hebben invloed:
  - Locatie van de woning
  - Oriëntering van het kiepdakraam
  - Gebruiksintensiteit

De ramen hebben een zeer hoge lucht- en waterdichtheid (zie DOP-gegevens). Toch is het nooit uit te sluiten dat er zich op een of andere manier vocht opstapelt. In dergelijk geval wordt aangewezen uw vakman te contacteren. De oorzaken kunnen heel divers zijn en hebben mogelijks helemaal niets met het raam te maken.

Een kort overzicht van zichtbare fenomenen die zich kunnen voordoen:

- Het is mogelijk dat er zich in de hoeken van het raam of het glas condens voordoet. Oppervlakte condens is een natuurlijk fenomeen en wordt veroorzaakt door teveel vochtopname door de lucht. Deze zet zich zichtbaar af op niet absorberende oppervlaktes (gelakt hout, glas, metalen delen). Als de ruimte minder goed geventileerd is, kan condens sneller optreden.  
Oplossing: even bijverwarmen én ventileren.
- Het Skylux Kiepdakraam is gemaakt uit duurzame Lariks uit Siberië en behandeld tegen schimmel en bacteriële aantasting. In badruimtes, wasplaatsen of andere vochtige ruimtes die niet constant verwarmd zijn en die onvoldoende verlucht worden, kunnen toch oppervlakkige schimmels ontstaan op vuildeeltjes die zich eerder op het glas op hout hebben vastgezet. De schimmels zetten zich enkel vast op vuildeeltjes (stof, zeepresten ...) en niet op de lak of in het hout. Bij tijdig schoonmaken treedt geen schade op aan het lakwerk of hout.  
Oplossing: regelmatig schoonmaken van het raam en glas, de ruimtes heel goed ventileren of even verwarmen/ventileren.  
Indien beschadigingen zichtbaar zijn aan het lakwerk dient u onmiddellijk uw vakman te consulteren. Vocht zou via het beschadigde lakwerk in het hout kunnen dringen en het lakwerk verder beschadigen. Het dagelijks openen van het kiepdakraam is hierbij aangeraden gedurende 15 min.
- Het dakraam kantelt niet vlot bij het openen op sluiten.  
Oplossing: ga na op het raam aan de onderzijde mooi horizontaal zit en geef een krachtige duw aan de handgrepen bovenaan. Het raam moet nu mooi dichtvallen. Indien het toch hapert dient u uw vakman te consulteren.



# Conseils d'entretien pour l'utilisateur final

Cher client,

Félicitations pour l'achat de votre fenêtre de toit basculante Skylux. Vous avez opté pour un produit de haute qualité avec un design esthétique et une excellente isolation thermique et acoustique.

Pour pouvoir profiter pleinement d'une longue durée de vie et de la garantie complète de votre fenêtre de toit basculante Skylux, nous vous donnons les conseils d'entretien suivants :

## Entretien général

Pas de report de l'entretien en cas d'apparition des phénomènes suivants :

- des vices apparents sont présents
- usure excessive
- blocage (d'abord parcourir la procédure « que faire si ma fenêtre est bloquée »)

Si l'un des phénomènes ci-dessus se produit, consultez immédiatement votre spécialiste pour planifier une réparation.

## Entretien périodique

### Mensuel

- **Entretien du verre**  
Nettoyage intérieur et extérieur.  
Savon neutre et pas de détergents agressifs.  
Châssis avec savon neutre et éponge douce. Ne pas utiliser de produits contenant des solvants sur la peinture et les caoutchoucs.  
Essuyer le châssis avec une peau de chamois ou un chiffon après le nettoyage.

### Tous les ans

- **Entretien des menuiseries extérieures** (aluminium laqué poudre)  
Uniquement de l'eau froide pure avec éventuellement un détergent neutre (PH7).  
Utilisez une éponge douce ou un chiffon en microfibre.  
N'utilisez pas de produits abrasifs.  
N'utilisez aucun solvant contenant des esters, cétones, éthers de glycol, hydrocarbures halogénés ou d'autres substances similaires.  
N'utilisez pas de détergents acides ou alcalins (par ex. nettoie-tout ou dégraisseurs).  
Pas de nettoyage en plein soleil (de préférence nuageux).  
Pas d'utilisation de nettoyeurs à vapeur ou de nettoyeurs haute pression avec fraise à décasser.  
Bien rincer avec de l'eau froide pure pour éviter les résidus.  
N'enlever les restes gras, huileux et les substances adhésives qu'avec de l'essence de lavage exempte d'aromates ou avec de l'alcool isopropylique.  
Vérification régulière des trous d'évacuation d'eau dans le bas de la fenêtre.

## Découvrez nos vidéos avec des conseils d'entretien et des avantages sur la chaîne YouTube de Skylux

- **Entretien de la mécanique**  
Lubrification des pièces mobiles (toutes les pièces de charnières) avec une graisse à savon lithium complexe semi-synthétique avec une large plage de température (-30 ° C à 100 ° C).  
Contrôle des vices apparents ou usures.
- **Entretien de la moustiquaire/toile combi**  
Nettoyer plusieurs fois par an à la brosse, au pinceau ou à l'éponge avec de l'eau froide ou tiède, selon l'utilisation. Il est conseillé de la rentrer en hiver pour garantir une durée de vie plus longue.

### Tous les 5 ans

- **Vérification globale par un professionnel**  
**Faites contrôler votre fenêtre de toit tous les 5 ans par un professionnel**  
Entretien de la plaque vitrée  
Ne nettoyez la plaque vitrée qu'avec un savon doux et neutre. Les éponges dures et abrasives sont fortement déconseillées. Si la fenêtre de toit comporte un montant central (SKY20), essuyez-le avec un chiffon en fibre semi-humide après nettoyage de la plaque vitrée.  
L'entretien recommandé dépend de nombreux facteurs et peut être nécessaire plus ou moins souvent.  
Les facteurs suivants ont une influence :
  - Localisation du logement
  - Orientation de la fenêtre de toit basculante
  - Intensité d'utilisation

Les fenêtres ont une très haute étanchéité à l'air et à l'eau (voir données DOP). Cependant, il n'est jamais à exclure que de l'humidité s'accumule d'une manière ou d'une autre. Dans ce cas, il est recommandé de contacter votre spécialiste. Les causes peuvent être très diverses et n'ont peut-être rien à voir avec la fenêtre.

Bref aperçu des phénomènes visibles qui peuvent survenir :

- Il est possible que de la condensation se produise dans les coins de la fenêtre ou de la vitre. La condensation superficielle est un phénomène naturel provoqué par une trop grande absorption d'humidité dans l'air. Celle-ci se dépose de manière visible sur des surfaces non absorbantes (bois laqué, verre, parties métalliques). Si la pièce est moins bien ventilée, la condensation peut intervenir plus rapidement.  
Solution : réchauffer un peu et ventiler
- La fenêtre de toit basculante Skylux est fabriquée à partir de mélèze de Sibérie durable et traité contre les moisissures et les attaques bactériennes. Dans les salles de bains, les buanderies ou autres locaux humides qui ne sont pas constamment chauffés et qui ne sont pas suffisamment aérés, des moisissures superficielles peuvent néanmoins se former sur des particules de saleté qui se sont fixées antérieurement sur le verre ou le bois. Les moisissures se fixent uniquement sur les particules de saleté (poussières, résidus de savon...) et non sur la peinture ou dans le bois. Si le nettoyage intervient à temps, la peinture ou le bois ne seront pas endommagés.  
Solution : nettoyer régulièrement la fenêtre et la vitre, très bien ventiler les pièces ou les chauffer/ventiler brièvement.  
Si des dommages sont apparents au niveau de la peinture, vous devez immédiatement consulter votre spécialiste. L'humidité pourrait pénétrer dans le bois via la peinture endommagée et endommager davantage la peinture. L'ouverture quotidienne de la fenêtre de toit basculante est à cet égard conseillée pendant 15 min.
- La fenêtre de toit ne bascule pas facilement lors de l'ouverture et de la fermeture.  
Solution : vérifiez que la partie inférieure de la fenêtre est bien à l'horizontale et poussez fermement les poignées supérieures. La fenêtre doit maintenant être bien fermée. Si cela bloque malgré tout, vous devez consulter votre spécialiste.



# Maintenance tips for the end user

Dear customer,

Congratulations with your new Skylux tilt roof window.  
You have chosen a high-quality product with an aesthetic design and excellent thermal and acoustic insulation.

The following maintenance tips will allow you to benefit from the long lifetime and full guarantee of your Skylux tilt roof window:

## General maintenance

Do not delay the maintenance if:

- there are visible defects,
- excessive wear is noticeable,
- the window is jammed (consult the procedure “what if my window is stuck” first).

If one of the above issues are present, immediately consult a professional to schedule a repair.

## Periodic maintenance

### Monthly

- **Maintenance of the glass**  
Clean the inside and outside of the glass.  
Use non-aggressive soap and cleaning products.  
Clean the window frame with non-aggressive soap and a soft sponge. Do not use any solvent containing products on the paintwork and rubbers.  
Dry off the window frame with a chamois or cloth after cleaning.

### Yearly

- **Maintenance of the outside joinery (powder coated aluminium)**  
Only use pure and cold water, if desired with neutral cleaning products (PH7).  
Use a soft sponge or a microfibre cloth.  
Do not use abrasive products.  
Do not use solvents containing esters, ketones, glycol ethers, halogenated hydrocarbons or similar compounds.  
Do not use acidic or alkaline cleaning products (e.g. all-purpose cleaners or degreasers).  
Do not clean in full sun (cloudy weather is preferable).  
Do not use steam cleaners or high-pressure cleaners with rotary nozzles.  
Rinse thoroughly with pure and cold water to avoid any residue.  
Only use aromatic-free cleaning spirit or isopropyl alcohol to remove greasy or oily residue and adhesives.  
Regularly inspect the drain holes on the bottom of the window.



## Discover our videos with maintenance tips and advantages on our Skylux YouTube channel

- **Maintenance of mechanical parts**  
Lubricate moving parts (all hinge parts) with semi-synthetic lithium complex soap grease with a broad temperature range (-30 ° C to 100 ° C).  
Check for any visible defects or wear.
- **Maintenance of the insect screen / combi screen**  
Clean several times a month with a brush or sponge and cold or tepid water, depending on the use. We recommend removing the screen during winter and keep it inside to guarantee a long lifetime

### Maintenance every 5 years

- **Overall inspection by a professional**  
**Have your roof window inspected by a professional every five years**  
Maintenance of the glass sheet  
Clean the glass sheet only with soft and non-aggressive soap. Do not use hard or abrasive sponges. If the roof window has a crossbar in the middle (SKY20), you can dry it off with semi-damp fibre cloth after cleaning the glass sheet.  
The recommended maintenance depends on many factors and can be increased or decreased as necessary. The following factors have an influence:
  - Location of your home/building
  - Orientation of the roof window
  - Intensity of use

The windows are highly air- and watertight (see information in DOP). However, damp build-up cannot be fully excluded. In such cases, we recommend to contact a professional.

Causes can be very divers and may not have to do anything with the roof window:

- Condensation in the corners of the window are possible. Surface condensation is a natural phenomenon and is caused by excessive moisture in the air. The damp sets on non-absorbing surfaces (coated wood, glass, metal parts). The less a room is ventilated, the quicker condensation can occur.  
Solution: ventilate and heat the room as needed.
- The Skylux tilt roof window is made from premium Siberian larch, cured with damp-proof and mould-resistant treatments. In bathrooms, laundry rooms or other damp rooms that are not constantly heated or insufficiently ventilated, superficial mould might occur on dirt that has accumulated on the glass or wood before. The mould only forms on dirt particles (dust, soap residue ...) and not on the paintwork or in the wood. Cleaning in time ensures no damage is caused to the paintwork or wood.  
Solution: clean the frame and glass regularly, ventilate the room thoroughly or heat/ventilate the room for a while.  
If any damage to the paintwork is noticeable, please consult a professional immediately. Damp may penetrate the wood through the damaged paintwork and affect the paintwork even further. We recommend opening the roof window 15 minutes each day to avoid this problem.
- The roof window does not tilt or pivot smoothly during opening or closing.  
Solution: check if the window is perfectly horizontal at the bottom and give the handles at the top of the window a firm push. The window should close perfectly now. If it is still askew while opening or closing, please contact a professional.



# Pflegehinweise für den Endverbraucher

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Skylux Kippdachfenster.  
Sie haben sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt mit filigranem Design und ausgezeichneter Wärme- und Lärmdämmung entschieden.

Mit den nachstehenden Pflegehinweisen genießen Sie optimal die lange Lebensdauer und komplette Garantie Ihres Skylux Dachfensters:

## Allgemeine Pflege

Die Wartung nicht verschieben, wenn:

- es sichtbare Fehler gibt,
- übermäßiger Verschleiß auftritt,
- das Fenster klemmt (zuerst das Verfahren "Was mache ich, wenn mein Fenster klemmt" überprüfen).

Sollte eines der oben genannten Probleme auftreten, wenden Sie sich sofort an einem Fachmann, um eine Reparatur durchzuführen.

## Periodische Pflege

### Monatlich

- **Pflege vom Glas**  
Reinigung an der Innen- und Außenseite.  
Neutrale Seife und nicht-aggressive Reinigungsmittel verwenden.  
Rahmen mit neutraler Seife und weichem Schwamm reinigen. Keine Produkte mit Lösungsmitteln für den Lack und die Gummis verwenden.  
Rahmen nach der Reinigung mit Reinigungsleder oder Tuch trocknen

### Jährlich

- **Pflege der Rahmenprofile außen** (Pulverbeschichtung Aluminium)  
Nur mit sauberem kaltem Wasser reinigen, gegebenenfalls mit neutralem Reinigungsmittel (PH7).  
Verwenden Sie einen weichen Schwamm oder ein Mikrofasertuch.  
Keine Scheuermittel oder abrasive Produkte verwenden.  
Keine Lösungsmittel mit Estern, Ketonen, Glykolether oder halogenierten Kohlenwasserstoffen oder ähnliches verwenden.  
Keine sauren oder alkalischen Reinigungsmittel verwenden (z.B. Allzweckreiniger oder Entfettungsmittel).  
Reinigung in praller Sonne wird nicht empfohlen (vorzugsweise bewölkt).  
Keine Dampfreiniger oder Hochdruckreiniger mit Dreckfräsern verwenden.  
Nachher Gründlich mit sauberem kaltem Wasser abspülen, um Rückstände zu vermeiden.  
Entfernen Sie fettige, ölige Rückstände und Klebstoffe nur mit aromatenfreiem Waschbenzin oder mit Isopropylalkohol.  
Wasserabflusslöcher unten am Rahmen regelmäßig kontrollieren.

## Entdecken Sie unsere Videos mit Pflegehinweisen und Vorteilen auf unserem Skylux YouTube-Kanal

- **Pflege der mechanischen Teile**  
Bewegende Elemente (alle Scharnierteile) mit halbsynthetischem Lithiumkomplex-Seifenfett mit großem Temperaturbereich (-30 ° C bis 100 ° C) schmieren.  
Sichtbare Mängel oder Verschleiß überprüfen.
- **Pflege des Insektenschutzes / Kombi-Schutzes**  
Einige Male im Jahr mit einer Bürste oder einen Schwamm mit kaltem oder lauwarmem Wasser reinigen, abhängig von der Verwendung. Im Winter entfernen und drinnen halten, um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

### 5-jährlich

- **Allgemeine Wartung durch einen Fachmann**  
**Lassen Sie Ihr Dachfenster alle 5 Jahre von einem Fachmann warten**  
Pflege der Glasplatte  
Die Glasplatte nur mit weicher und neutraler Seife reinigen. Von harten und scheuernden Schwämmen wird nachdrücklich abgeraten. Wenn das Dachfenster eine Verteilung in der Mitte hat (SKY20), kann man diese nach der Reinigung der Glasplatte mit einem halbfeuchtem Fasertuch trocknen.  
Die empfohlene Pflege hängt von vielen Faktoren ab und kann öfter oder weniger notwendig sein. Folgende Faktoren haben einen Einfluss:
  - Ort der Wohnung
  - Orientierung des Dachfensters
  - Nutzungshäufigkeit

Die Fenster sind äußerst luft- und wasserdicht (siehe DOP-Informationen). Es kann jedoch nie ausgeschlossen werden, dass sich auf die eine oder andere Weise Feuchtigkeit ansammelt. In einem solchen Fall wird empfohlen, sich an einen Fachmann zu wenden.

Die Ursachen können sehr unterschiedlich sein und haben möglicherweise überhaupt nichts mit dem Fenster zu tun:
- In den Ecken des Fensters oder des Glases könnte sich Kondenswasser bilden. Oberflächenkondensation ist ein natürliches Phänomen und wird durch zu viel Feuchtigkeitsaufnahme durch die Luft verursacht. Dies wird sichtbar auf nicht-absorbierenden Oberflächen (lackiertes Holz, Glas, Metallteile) abgelagert. Wenn der Raum weniger gut belüftet ist, kann Kondensation schneller auftreten.  
Lösung: den Raum mal kurz heizen und lüften.
- Das Skylux Dachfenster ist aus dauerhaftem Lärchenholz aus Sibirien gefertigt und mit einer feucht- und schimmelbeständigen Imprägnierung behandelt. In Badezimmern, Waschräumen oder sonstigen feuchten Räumen, die nicht immer geheizt oder unzureichend belüftet werden, kann trotzdem oberflächliche Schimmelbildung auftreten auf Schmutz, der sich schon früher auf dem Holz oder Glas gesammelt hat. Die Schimmelbildung kommt nur auf Schmutz vor (Stoff, Seifenreste ...) und nicht auf dem Lack oder im Holz.  
Rechtzeitige Reinigung vermeidet Schaden am Lack oder Holz.  
Lösung: den Rahmen und das Glas regelmäßig reinigen, die Räume sehr gut lüften oder mal heizen/lüften. Wenn Beschädigungen am Lack sichtbar sind, müssen Sie gleich Ihren Fachmann konsultieren. Durch den beschädigten Lack kann Feuchtigkeit in das Holz eindringen und den Lack weiter beschädigen. Es wird empfohlen, das Dachfenster täglich 15 Minuten lang zu öffnen.
- Das Dachfenster kippt beim Öffnen oder Schließen nicht reibungslos.  
Lösung: Überprüfen Sie, ob das Fenster unten schön horizontal ist und geben Sie den Griffen oben einen kräftigen Stoß. Das Fenster sollte sich jetzt reibungslos schließen. Wenn es immer noch stockt, sollten Sie Ihren Fachmann konsultieren.



.....  
Meer informatie nodig? Contacteer ons via:  
Plus d'informations ? Contactez-nous :  
More information? Contact us:  
Mehr Informationen? Kontaktieren Sie uns:

T: [+32 \(0\)56 20 00 00](tel:+32205620000)

E: [info@skylux.be](mailto:info@skylux.be)

W: [www.skylux.be](http://www.skylux.be)  
.....

SKYLUX NV  
SPINNERIJSTRAAT 100 - B-8530 STASEGEM  
T +32 (0)56 20 00 00 - F +32 (0)56 21 95 99  
INFO@SKYLUX.BE  
WWW.SKYLUX.BE

  
**SKYLUX**<sup>®</sup>  
*Hello daylight!*